



Les lettres de la Torah et leurs fioritures

Moïse au cours de Rabbi Aquiba

Une transmission dynamique

Un étonnant récit talmudique nous décrit la difficulté de Moïse à comprendre son propre enseignement dans la bouche de Rabbi Aquiba.

תלמוד בבלי מסכת מנחות דף כט עמוד ב

אמר רב יהודה אמר רב: בשעה שעלה משה למרום, מצאו להקב"ה שיושב וקושר כתרים לאותיות, אמר לפניו: רבש"ע, מי מעכב על ידך? אמר לו: אדם אחד יש שעתיד להיות בסוף כמה דורות ועקיבא בן יוסף שמו, שעתיד לדרוש על כל קוץ וקוץ תילין תילין של הלכות. אמר לפניו: רבש"ע, הראהו לי, אמר לו: חזור לאחורך. הלך וישב בסוף שמונה שורות, ולא היה יודע מה הן אומרים, תשש כחו; כיון שהגיע לדבר אחד, אמרו לו תלמידיו: רבי, מנין לך? אמר להן: הלכה למשה מסיני, נתיישבה דעתו. חזר ובא לפני הקב"ה, אמר לפניו: רבונו של עולם, יש לך אדם כזה ואתה נותן תורה ע"י? אמר לו: שתוק, כך עלה במחשבה לפני. אמר לפניו: רבונו של עולם, הראיתני תורתו, הראני שכרו, אמר לו: חזור [לאחורך]. חזר לאחוריו, ראה ששוקלין בשרו במקולין, אמר לפניו: רבש"ע, זו תורה וזו שכרה? א"ל: שתוק, כך עלה במחשבה לפני.

Traité Ménahot, page 29b

Moïse monte au ciel pour recevoir les tables de la loi. Il trouve Dieu occupé à mettre des couronnes sur les lettres.

Moïse: « qui à côté de Toi retient ce que Tu as écrit ? » (En d'autres termes : qui T'empêche d'achever Ton Texte avec les lettres conventionnelles, qui T'oblige d'y ajouter ces fioritures ?)

Et voici la réponse divine :

« Après bien des générations, viendra un homme, son nom sera Aquiba ben Yossef. Il construira des montagnes de hala'hah (des lois de conduite, des lois en marche, évolutives) à partir de chacune de ces pointes (sur les lettres) »

Moïse, interloqué demande: « Montre-moi cet homme. Ainsi, je ne reçois pas une loi achevée. Celle-ci continuera à être construite dans le futur par un homme qui n'est ni prophète ni saint»

Dieu: « retourne-toi »

Moïse s'assied modestement derrière la dernière rangée des élèves pour écouter l'enseignement du Maître Aquiba. Mais il n'y comprend rien [dépassé qu'il est par les sujets en discussion et par le style des développements]. Cela le déprime. Mais, subitement, après que Rabbi Aquiba ait énoncé une décision qui semble arbitraire aux élèves, ne s'appuyant sur aucun raisonnement conforme aux règles herméneutiques, ces derniers demandent : « Rabbi, d'où te vient cette décision ? C'est une loi (hala'hah) reçue par Moïse à Sinaï »

Moïse est rassuré par cette référence à lui qui prouve que l'enseignement porte sur la Tora qu'il a reçue à Sinaï, bien qu'il n'ait aucun souvenir de cette loi.

« Tu as un tel homme et Tu me donnes la Tora à moi ? »

Réponse : « Tais- toi, c'est ainsi que cela est monté en pensée devant Moi »

« Montre-moi sa récompense ».

« Retourne-toi »

Regarde ce qui se passe de l'autre côté, dans le monde des hommes

Et Moïse voit que l'on débite la chair de R. Aquiba dans les échoppes, après l'avoir torturé et assassiné pour avoir enseigné, malgré l'interdit promulgué par le pouvoir.

« Maître du monde, est-ce cela la Tora ? Est-ce cela son salaire ? »

« Tais-toi, c'est cela Mon dessein »



Moïse reçoit les tables de la loi, Chagall, lithographie, 1956

Traduction : Emeric Deutsch.